

top -S 10°/15°
top II -S 10°/15°
top III -S 10°
top4 -S 10°/15°



REF. E110 10° · REF. E210 15°

REF. E111 10° · REF. E211 15°

REF. E112 10°

REF. E410 10°/15°

Schulterstütze

Shoulder support

Support pour épaule

Supporto per spalla

плечево́й орте́з



Take
care
feel
better

ORTHO SERVICE
ROT TEN



ZWECKBESTIMMUNG

Die Schulterstützen Top -S 10°/15°, Top II-S 10°/15°, Top III-S 10°, Top 4-S 10°/15° sind ausschließlich für die orthetische Versorgung des Schultergelenkes und des Ellenbogengelenkes einzusetzen. Einsatzbereich ist die Schulter und der Ellenbogen.

MATERIALIEN

Kissenbezug: Polyester und Silberfäden; Innenpolster: Polyurethan-Schaumstoff; Grundkörper: Polyurethan, Polyamid, Polyester; Klettverschluß: Polyamid.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

AUSWAHL/GRÖSSEN

REF. E110 10° · REF. E210 15°

Größen	S	M	L
Unterarmlänge cm*	< 34	35/39	> 40

*Gemessen vom Ellenbogen bis zum Ende der geschlossenen Faust

Farbe: schwarz
beidseitig anwendbar

REF. E111 10° · REF. E211 15° · REF. E112 10°

Größen	S	L
Unterarmlänge cm*	< 38	> 39

*Gemessen vom Ellenbogen bis zum Ende der geschlossenen Faust

Farbe: schwarz
beidseitig anwendbar

REF. E410 10°/15°

Größen	Universal
--------	-----------

Farbe: schwarz
Rechts oder links

PFLEGE



Nicht bleichen



Nicht bügeln



Waschanweisung: Kissenbezug (nachdem das Innenpolster aus Schaumstoff herausgenommen wurde), Gurte sowie Nacken- und Achselpolster von Hand in handwarmem Wasser (max. 30°C) mit neutraler Seife waschen; gründlich ausspülen. Abseits von Wärmequellen trocknen lassen.



Keine chemische Reinigung



Nicht im Trockner trocknen

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer verwendet werden.

HINWEISE

Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und von einem Orthopädietechniker ausgeführt werden. Die Einstellung, die der Arzt/Orthopädietechniker vorgenommen hat, darf absolut nicht verändert werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt.

EIGENSCHAFTEN

- Struktur aus hochdichtem Schaumgummi, innen beschichtet mit Silberfasergewebe
- Stabilisierendes Polster mit vorderem Rand; (nur REF.410) bequeme geneigte Armauflage
- Schutzkrause am Hals
- Beschichtung und Ränder aus aufgerautem Nylon für die Haftung der Velcro®-Klettbinden
- Armhalterung aus atmungsaktivem Material
- Gurte mit verstellbaren Schnallen und Klettverschluss
- Daumen-Stützband

INDIKATIONEN

Postoperative Versorgung (Abduktion) nach operativen Eingriffen an der Rotatorenmanschette, Naht des Labrum glenoidale, Kapselstabilisierung, operativen Eingriffen am Weichgewebe der Schulter

KONTRAINDIKATIONEN

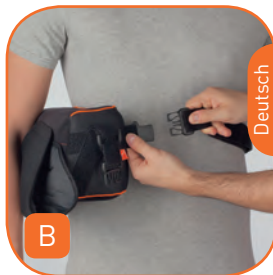
Zur Zeit keine bekannt

Top -S 10°/15° · REF. E110 10° · REF. E210 15°

Top II-S 10°/15° · REF. E111 10° · REF. E211 15°

Top 4-S 10°/15° · REF. E410

- 1 Die beiden Schnallen öffnen.
(NUR REF.410) Falls erforderlich, die Armschlaufe vom Polster abnehmen und in Funktion zur gewünschten Abduktion an der entsprechenden Markierung am Polster anbringen: orange=10°; weiss=15° (Abb.A1).
(AUSSER REF.410) Falls erforderlich, die Armschlaufe vom Polster abnehmen und an der Seite der zu immobilisierenden Schulter mit dem Klettband am Polster fixieren. (Abb.A2)
- 2 Polster an der Seite der zu immobilisierenden Schulter anordnen.
- 3 Den Taillengurt mit der Schnalle schliessen (Abb.B) und mit dem entsprechenden Klettgurt spannen (Abb.C). Falls der Gurt zu lang ist, kann er zugeschnitten und mit dem Klettband in Y-Form fixiert werden.
- 4 Den Unterarm vorsichtig in die Armschlaufe stecken (Abb.D1), mit dem Klettband verschliessen und (NUR REF.410) die Länge des hinteren Gurts justieren (Abb.D2).
- 5 Den vertikalen Gurt an die andere Schulter führen und mit der Schnalle befestigen (Abb.E).
- 6 Schultergurt mit dem entsprechenden Klettband spannen. Falls der Gurt zu lang ist, kann er zugeschnitten und mit dem Klettband in Y-Form fixiert werden.
- 7 Halskrause anordnen.
- 8 Daumenstütze anordnen (mit der entsprechenden Kugel) und mit dem Klettband am Polster befestigen (Abb. F).



ANLEGEN FÜR DEN PATIENTEN

Deutsch

Top -S 10°/15° · REF. E110 10° · REF. E210 15°

Top II-S 10°/15° · REF. E111 10° · REF. E211 15°

Top 4-S 10°/15° · REF. E410

Die Justierungen, die beim ersten Anlegen erfolgt sind, nicht ändern.

Zum Abnehmen der Orthese die Armschlaufe öffnen
und die Schnallen aushaken.

Orthese erneut anziehen:

- 1 Polster an der Seite der zu immobilisierenden Schulter anordnen
und den Arm in die Armschlaufe stecken
- 2 Den Taillengurt mit der Schnalle schliessen (Abb.A).
- 3 Armschlaufe mit den Klettbändern schliessen und den Daumen
in die Daumenstütze stecken.
- 4 Den vertikalen Gurt an die andere Schulter führen und mit der
Schnalle befestigen (Abb.B).



Top III-S 10° · REF. E112 10°

- 1 Bei Bedarf die Armschlinge vom Kissen lösen und mit dem Klettverschluss auf dem Kissen befestigen, sodass die Orthese rechts- oder linksseitig liegt.
- 2 Das Kissen auf der Seite der zu fixierenden Schulter seitlich anlegen, den Taillengurt mit dem Steckschnallenverschluss schließen (Abb. A) und mit dem entsprechenden Klettverschluss spannen (Abb. A). Sollte der Gurt zu lang sein, kann er gekürzt werden; dazu den Gurt auf die passende Länge zuschneiden und das Y-förmige Klettverschlussende wieder befestigen.
- 3 Den Unterarm vorsichtig in die Armfixierung einführen (Abb. B); anschließend die Armfixierung mit den jeweiligen Klettverschlüssen am Handgelenk (Abb. C) und am Unterarm (Abb. D) schließen.
- 4 Den der zu fixierenden Schulter gegenüberliegenden Arm durch die vom Schulter- und Achselgurt gebildete Schlaufe führen (Abb. E) und die Orthese mit dem Steckschnallenverschluss an der Armfixierung schließen (Abb. F).
- 5 Alle die gesunde Schulter betreffenden Gurte: Rücken-, Achsel-, Schulter- und Vordergurt mit den jeweiligen Klettverschlüssen schließen (Abb. G). Sollten die Gurte zu lang sein, können sie gekürzt werden; dazu die Gurte auf die passende Länge zuschneiden und das Y-förmige Klettverschlussende wieder befestigen.
- 6 Den Sitz von Achsel- und Nackenpolster kontrollieren; die Polster gegebenenfalls neu positionieren (Abb. H).
- 7 Die Daumenstütze (und den Softball zur Rehabilitation) mit dem Klettverschluss am Kissen befestigen (Abb. I).



Top III-S 10° · REF. E112

Die Konfiguration beibehalten, wie sie vom Arzt/Techniker eingestellt wurde. Zum Abnehmen der Orthese die Armfixierung öffnen und die Steckschnallen aushaken. Zum erneuten Anlegen der Orthese folgendermaßen vorgehen:

- 1 Das Kissen seitlich auf der Seite der zu fixierenden Schulter anlegen; dann den Arm in die atmungsaktive Armfixierung legen.
- 2 Den Taillengurt mit dem Steckschnallenverschluss schließen (Abb. A).
- 3 Die Armfixierung mit den jeweiligen Klettverschlüssen schließen und den Daumen in die Daumenstütze einführen.
- 4 Den der zu fixierenden Schulter gegenüberliegenden Arm durch die vom Schulter- und Achselgurt gebildete Schlaufe führen (Abb. B); dann die Orthese mit dem Steckschnallenverschluss an der Armfixierung schließen (Abb. C).



Please read the instructions carefully and thoroughly

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares with sole responsibility that this product is a Class I medical product and has been manufactured in accordance with the basic requirements of the directives 93/42/EEC and 2007/47/EEC. These operating instructions were created in accordance with the specification of the above-mentioned directives. They aim to ensure the safe and correct use of the medical product.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SELECTION/SIZE

REF. E110 10° · REF. E210 15°

Size	S	M	L
Forearm length cm*	< 34	35/39	> 40

*Measurement taken from elbow to end of closed fist

Colour: black
fits right and left

REF. E111 10° · REF. E211 15° · REF. E112 10°

Size	S	L
Forearm length cm*	< 38	>39

*Measurement taken from elbow to end of closed fist

Colour: black
fits right and left

REF. E410 10°/15°

Size	One size
------	----------

Colour: black
Right or left

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- High-density foam covered with a fabric woven with silver fibres, which goes next to the skin.
- The pillow has support at the front for optimum stability; (only REF.410) the armrest area is angled for enhanced comfort.
- A comfortable sleeve protects the neck.
- Brushed nylon on the outside of the cover and sleeves fastening the Velcro®.
- The sling is made from a breathable material.
- Straps with buckles and adjustable Velcro® fasteners.
- Thumb support strap.

INDICATIONS

Post-operative care (in abduction) after operations on the rotator cuff, the joint of the glenoid labrum, capsular stabilisation, operations to the soft tissue of the shoulder

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

ADAPTING FOR THE DOCTOR / TECHNICIAN

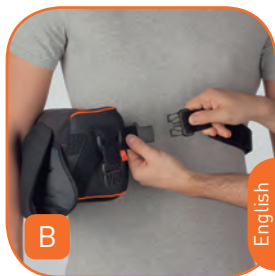
Top -S 10°/15° · REF. E110 10° · REF. E210 15°

Top II-S 10°/15° · REF. E111 10° · REF. E211 15°

Top 4-S 10°/15° · REF. E410

English

- 1 Undo the two side-release buckles.
(REF. 410 ONLY) If necessary, detach the sling from the pillow and reposition it on the actual pillow so it matches up with the marking for the desired degree of abduction: orange=10°; white=15° (fig. A1).
(EXCEPT FOR REF. 410) If necessary, detach the sling from the pillow and reposition it with Velcro® on the actual pillow on the same side as the shoulder requiring immobilisation. (fig. A2)
- 2 Position the pillow on the hip on the same side as the shoulder requiring immobilisation.
- 3 Fasten the waist strap with the side-release buckle (fig. B) and tighten with the corresponding Velcro® (fig. C). If it is too long, cut to size and reposition the Y-shaped Velcro® strap.
- 4 Carefully slide the forearm into the sling (fig. D1), fasten it with the Velcro strap provided and (REF. 410 ONLY) adjust the length of the back strap (fig. D2).
- 5 Pass the vertical strap over the opposite shoulder and fasten the side-release buckle (fig. E).
- 6 Tighten the shoulder strap with the corresponding Velcro®. If it is too long, cut to size and reposition the Y-shaped Velcro® strap.
- 7 Position the padded sleeve to protect the neck.
- 8 Position the thumb support (and exercise ball) and attach it to the pillow with the Velcro® (fig. F).



PUTTING ON THE APPLIANCE FOR THE PATIENT

Top -S 10°/15° · REF. E110 10° · REF. E210 15°

Top II-S 10°/15° · REF. E111 10° · REF. E211 15°

Top 4-S 10°/15° · REF. E410

English

Maintain the same configuration as the first time the support was worn.

To remove the support open the sling and undo the buckles.

The shoulder support can be redonné as follows:

- 1 Position the pillow on the hip on the same side as the shoulder requiring immobilisation and rest the arm in the sling.
- 2 Fasten the waist strap with the side-release buckle (fig.A).
- 3 Close the sling with the Velcro fasteners and slide the thumb into its support.
- 4 Pass the vertical strap over the opposite shoulder and fasten the side-release buckle (fig.B).



Top III-S 10° · REF. E112

English

- 1 If necessary, remove the arm sling from the cushion and attach to the cushion using the Velcro® fastener so that the orthotic lies to the left or the right-hand side.
- 2 Place the cushion laterally at the side to which the shoulder should be fixed, close the waist belt with the push-in buckle fastener (fig. A) and tighten with the corresponding Velcro® fastener (fig. A). Should the belt be too long, then it can be shortened. To do this, cut the belt to the appropriate length and re-attach the Y-shaped Velcro® fastener end.
- 3 Carefully insert the forearm into the arm fixation (fig. B); then close the arm fixation with the respective Velcro® fasteners at the wrist (fig. C) and the forearm (fig. D).
- 4 Insert the arm on the opposite side from the shoulder to be fixed through the loop created by the shoulder and underarm belts (fig. E) and close the orthotic with the push-in buckle fastener on the arm fixation (fig. F).
- 5 Close all the belts pertaining to the healthy shoulder with the respective Velcro® fasteners (fig. G); Back belt, underarm belt, shoulder belt and front belt. If the belt is too long, it can be shortened; to do this, cut the belt to the appropriate length and re-attach the Y-shaped Velcro® fastener end.
- 6 Check the placement of the underarm and neck padding; re-position the padding if required (fig. H).
- 7 Attach the thumb support (and the softball for rehabilitation) onto the cushion with the Velcro® fastener (fig. I).



Top III-S 10° · REF. E112

Retain the configuration as adjusted by the doctor/technician. In order to remove the orthotic, open the arm fixation and unhook the push-in buckle fasteners. To put the orthotic on again, proceed as follows:

- 1 Place the cushion laterally at the side on which the shoulder is to be fixed; then place the arm into the breathable arm fixation.
- 2 Close the waist belt with the push-in buckle fastener (fig. A).
- 3 Close the arm fixation with the respective Velcro® fasteners and insert the thumb into the thumb support.
- 4 Insert the arm on the opposite side from the shoulder to be fixed through the loop created by the shoulder and underarm belts (fig. B); Close the orthotic with the push-in buckle fastener on the arm fixation (fig. C).



MAINTENANCE



do not bleach



do not iron



washing instructions: Wash the cushion cover (after the foam inner padding has been removed), belts and the neck and underarm padding by hand with warm water (at max. 30°C) and neutral soap; rinse thoroughly. Dry away from heat sources.



no chemical cleaning



do not tumble-dry

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. The device should not be worn in the vicinity of open flames.

WARNINGS

The product may only be used in the event of medical indication or when prescribed by a physician and must be applied by an orthopaedic technician, the competent authority figure for the application as well as for information on the safe use, according to individual needs. To ensure the effectiveness, tolerability, and correct operation, it is necessary that the device is put on with the utmost care. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. Use of the product is recommended for a single patient. With hypersensitive patients, direct contact with skin may cause redness or irritation. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE. Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

MARQUES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque déposée de l'entreprise Velcro Industries B.V.

SÉLECTION/TAILLES

REF. E110 10° · REF. E210 15°

Mesure	S	M	L
Longueur avant-bras cm*	< 34	35/39	> 40

*Mesure prise en partant du coude jusqu'à l'extrémité du poing fermé

Couleur: noir
Ambidextre

REF. E111 10° · REF. E211 15° · REF. E112 10°

Mesure	S	L
Longueur avant-bras cm*	< 38	> 39

*Mesure prise en partant du coude jusqu'à l'extrémité du poing fermé

Couleur: noir
Ambidextre

REF. E410 10°/15°

Mesure	Universelle
--------	-------------

Couleur: noir
Droite ou gauche

ENTRETIEN



Ne pas blanchir



Ne pas repasser



Instructions de lavage : laver la housse du coussin (après en avoir retiré le rembourrage en mousse), les sangles et les protections du cou et de l'aisselle à la main avec de l'eau tiède (max. 30°C) et un savon neutre ; rincer soigneusement.

Laisser sécher à l'écart de sources de chaleur.



Pas de nettoyage chimique



Ne pas sécher en séchoir

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

PRÉCAUTIONS

Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serrée trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afin d'éviter le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte.

AVERTISSEMENTS

L'utilisation de ce produit est réservée aux indications médicales ou ne doit que se faire sur ordonnance médicale. Le réglage individuel doit être effectué par un technicien orthopédiste ; ce dernier est un interlocuteur compétent aussi bien en ce qui concerne l'usage que pour donner des informations concernant la sécurité d'utilisation. Le réglage doit être effectué minutieusement afin de garantir l'efficacité, la tolérance et le bon fonctionnement de ce dispositif. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédique ne doivent surtout pas être modifiés. Le produit est prévue pour être utilisée par un seul patient. Chez les patients particulièrement sensibles, le contact direct avec la peau peut entraîner des rougeurs et des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant.

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- Structure en caoutchouc mousse à haute densité, revêtue d'un tissu en fibre d'argent en contact avec le corps
- Coussin avec bande à l'avant, pour une stabilité optimale; (seul REF.410) zone repose-bras inclinée, pour plus de confort
- Manchon permettant de protéger le cou
- Revêtement et manchons en nylon lainé à l'extérieur pour fixer les bandes Velcro®
- Poche de soutien du bras en matière respirante
- Sangles fixées à l'aide de boucles et réglables avec du Velcro®
- Sangle de soutien du pouce

INDICATIONS

Traitement postopératoire (en abduction) après interventions chirurgicales sur la manchette de rotateur, la suture du labrum glénoïdal , stabilisation de la capsule, interventions chirurgicales sur les tissus mous

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

ADAPTATION POUR LE MÉDECIN / L'ORTHOPÉDISTE-ORTHÉSISTE

Top -S 10°/15° · REF. E110 10° · REF. E210 15°

Top II-S 10°/15° · REF. E111 10° · REF. E211 15°

Top 4-S 10°/15° · REF. E410

Français

- 1 Ouvrir les deux boucles rapides.
(UNIQUEMENT RÉF.410) Si nécessaire, détacher du coussin la poche de soutien du bras et la repositionner sur le coussin en la faisant coïncider avec la ligne relative au degré d'abduction souhaité : orange=10° ; blanc=15° (fig.A1).
(SAUF RÉF.410) Si nécessaire, détacher du coussin la poche de soutien du bras et la repositionner sur le coussin avec le Velcro®, du côté de l'épaule à immobiliser. (fig.A2)
- 2 Positionner le coussin du côté de l'épaule à immobiliser.
- 3 Fermer la sangle autour de la taille avec la boucle rapide (fig.B) et la tendre avec le Velcro® correspondant (fig.C). Si la sangle est trop longue, la couper à la longueur souhaitée et repositionner le Velcro® en Y.
- 4 Enfiler délicatement l'avant-bras dans la poche de soutien du bras (fig.D1), puis fermer celle-ci avec le Velcro® correspondant et (UNIQUEMENT RÉF.410) régler la longueur de la sangle postérieure (fig.D2).
- 5 Faire passer la sangle verticale sur l'épaule opposée et accrocher la boucle rapide (fig.E).
- 6 Tendre la sangle de l'épaule avec le Velcro® correspondant. Si la sangle est trop longue, la couper à la longueur souhaitée et repositionner le Velcro® en Y.
- 7 Positionner le manchon permettant de protéger le cou.
- 8 Positionner le soutien du pouce (et sa balle de rééducation) en l'accrochant au Velcro® du coussin (fig.F).



ENFILAGE POUR LE PATIENT

Top -S 10°/15° · REF. E110 10° · REF. E210 15°

Top II-S 10°/15° · REF. E111 10° · REF. E211 15°

Top 4-S 10°/15° · REF. E410

Conserver la configuration réglée lors de la première application.

Le dispositif se retire en ouvrant la poche de soutien du bras et en décrochant les boucles de fermeture.

Pour enfiler de nouveau le dispositif, suivre les indications suivantes:

- 1 Positionner le coussin du côté de l'épaule à immobiliser et placer le bras dans la poche de soutien du bras.
- 2 Fermer la sangle autour de la taille avec la boucle rapide (fig.A).
- 3 Fermer la poche de soutien du bras grâce aux bandes Velcro® et enfiler le pouce dans l'élément de soutien prévu à cet effet.
- 4 Faire passer la sangle verticale sur l'épaule opposée et accrocher la boucle rapide (fig.B).



Top III-S 10° • REF. E112

Français

- 1 Si nécessaire, détacher l'écharpe du coussin et la fixer au coussin à l'aide de la fermeture Velcro®, selon si l'orthèse se trouve du côté droit ou du côté gauche.
- 2 Disposer latéralement le coussin sur le côté de l'épaule à immobiliser, fermer la sangle abdominale à l'aide de la fermeture à boucle (fig. A) et la serrer à l'aide de la fermeture Velcro® correspondante (fig. A). Si la sangle est trop longue, elle peut être rétrécie ; pour ce faire, couper la sangle à la longueur adéquate puis refixer l'extrémité à fermeture Velcro® en forme de Y.
- 3 Introduire avec précaution l'avant-bras dans le sac d'immobilisation du bras (fig. B) ; ensuite, à l'aide des fermetures Velcro® correspondantes, fermer le sec d'immobilisation du bras au niveau du poignet (fig. C) et de l'avant-bras (fig. D).
- 4 Guider le bras opposé à l'épaule à immobiliser à travers la bride formée par le sangle d'épaule et celle d'aisselle (Fig. E) et fermer l'orthèse à l'aide de la fermeture à boucle située au niveau du sac d'immobilisation du bras (fig. F).
- 5 Toutes les sangles concernant l'épaule en bonne santé : fermer les sangles du dos, d'aisselle, d'épaule et avant à l'aide des fermetures Velcro® correspondantes (fig. G). Si les sangles sont trop longues, elles peuvent être rétrécies ; pour ce faire, couper les sangles à la longueur adéquate puis refixer l'extrémité à fermeture Velcro® en forme de Y.
- 6 Contrôler la position des protections de l'aisselle et de la nuque ; repositionner les protections le cas échéant (fig. H).
- 7 Fixer le support du pouce (et la softball de rééducation) au coussin à l'aide de la fermeture Velcro® (fig. I).



Top III-S 10° · REF. E112

Conserver la configuration telle qu'elle a été mise en place par le médecin / l'orthopédiste-orthésiste. Pour retirer l'orthèse, ouvrez le sac d'immobilisation du bras et décrochez la boucle.

Pour enfiler à nouveau l'orthèse, procédez comme suit :

- 1 Disposez latéralement le coussin sur le côté de l'épaule à immobiliser ; placez ensuite le bras dans le sac d'immobilisation thermoactif.
- 2 Fermer la sangle abdominale à l'aide de la fermeture à boucle (fig. A).
- 3 Fermer le sac d'immobilisation du bras à l'aide des fermetures Velcro® correspondantes et introduisez le pouce dans le support du pouce.
- 4 Guidez le bras opposé à l'épaule à immobiliser à travers la bride formée par la sangle d'épaule et celle d'aisselle (fig. B) et fermez l'orthèse à l'aide de la fermeture à boucle située au niveau du sac d'immobilisation du bras (fig. C).



DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dalle Direttive 93/42/CEE e 2007/47/CEE. Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione delle Direttive sopra menzionate. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.

SCELTA/DIMENSIONI

REF. E110 10° - REF. E210 15°

Taglia	S	M	L
Lunghezza avambraccio cm*	< 34	35/39	> 40

*Misura presa dal gomito all'estremità del pugno chiuso

Colore: nero

Ambidestro

REF. E111 10° - REF. E211 15° - REF. E112 10°

Taglia	S	L
Lunghezza avambraccio cm*	< 38	> 39

*misura presa dal gomito all'estremità del pugno chiuso

Colore: nero

Ambidestro

REF. E410 10°/15°

Taglia	Universale
--------	------------

Colore: nero

Indicare destro o sinistro

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Struttura in gommapiuma ad alta densità ricoperta da tessuto tramato in fibra d'argento a contatto con il corpo
- Cuscino con sponda anteriore per la stabilità ottimale; (solo REF.410) area appoggio-braccio inclinata, per un miglior comfort
- Manicotto a protezione del collo
- Rivestimento e manicotti con nylon garzato esterno per attacchi del Velcro®
- Tasca reggibraccio in materiale traspirante
- Tiranti con fissaggio a fibbie e regolabili a Velcro®
- Cinturino di sostegno del pollice

INDICAZIONI

Trattamento post-operatorio (in abduzione) in seguito a riparazione della cuffia dei rotatori, sutura del cercine glenodeo, stabilizzazione capsulare, riparazione di tessuti molli

CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

Top -S 10°/15° · REF. E110 10° · REF. E210 15°

Top II-S 10°/15° · REF. E111 10° · REF. E211 15°

Top 4-S 10°/15° · REF. E410

- 1** Aprire le due fibbie a scatto.
(SOLO REF.410) Se necessario staccare la sacca reggibraccio dal cuscino e riposizionarla sul cuscino stesso in corrispondenza della linea col grado di abduzione desiderato: arancione=10°; bianca=15° (fig.A1).
(ECETTO REF.410) SE necessario staccare la sacca reggibraccio dal cuscino e riposizionarla a Velcro® sul cuscino stesso, dal lato della spalla da immobilizzare. (fig.A2)
- 2** Posizionare il cuscino sul fianco, lato della spalla da immobilizzare.
- 3** Chiudere la cinghia girovita con la fibbia a scatto (fig.B) e tenderla col Velcro® corrispondente (fig.C). Se troppo lunga, tagliarla a misura e riposizionare il Velcro® ad Y.
- 4** Infilare con cura l'avambraccio nella tasca reggibraccio (fig.D1), chiuderla con l'apposito velcro e (SOLO REF.410) regolare la lunghezza del cinturino posteriore (fig.D2).
- 5** Far passare la cinghia verticale sulla spalla opposta e agganciare la fibbia a scatto (fig.E).
- 6** Tendere la cinghia della spalla con il Velcro® corrispondente.
Se troppo lunga, tagliarla a misura e riposizionare il Velcro® ad Y.
- 7** Posizionare l'imbottitura a manicotto a protezione del collo.
- 8** Posizionare il sostegno del pollice (e relativa pallina riabilitativa) agganciandolo a Velcro® al cuscino (fig. F).



APPLICAZIONI SUCCESSIVE

Top -S 10°/15° · REF. E110 10° · REF. E210 15°

Top II-S 10°/15° · REF. E111 10° · REF. E211 15°

Top 4-S 10°/15° · REF. E410

Mantenere la configurazione impostata alla prima applicazione.

Il dispositivo si toglie aprendo la tasca reggibraccio
e sganciando le fibbie di chiusura.

Il dispositivo si re-indossa come segue:

- 1 Posizionare il cuscino sul fianco corrispondente alla spalla da immobilizzare ed appoggiare il braccio nella apposita sacca traspirante.
- 2 Chiudere la cinghia girovita con la fibbia a scatto (fig.A).
- 3 Chiudere la sacca reggibraccio con gli appositi velcri e infilare il pollice nell'apposito sostegno.
- 4 Far passare la cinghia della sacca sulla spalla opposta e agganciare la fibbia a scatto (fig.B).



Top III-S 10° · REF. E112 10°

- 1 Se necessario, staccare la sacca reggibraccio dal cuscino e riposizionarla a Velcro® sul cuscino stesso, in modo che il tutore risulti destro o sinistro.
- 2 Posizionare il cuscino sul fianco, dal lato della spalla da immobilizzare, chiudere la cinghia girovita con la fibbia a scatto (fig. A) e tenderla col Velcro® corrispondente (fig. A). Se dovesse risultare troppo lunga, è possibile accorciarla, tagliandola a misura e riposizionando il Velcro® ad Y.
- 3 Infilare con cura l'avambraccio nella tasca reggibraccio (fig. B) e chiudere quest'ultima a livello del polso (fig. C) e dell'avambraccio (fig. D) con gli appositi velcri.
- 4 Infilare il braccio opposto alla spalla da immobilizzare nel cerchio formato da bretella ascellare e clavicolare (fig. E) e chiudere il tutore agganciando la fibbia a scatto sulla sacca (fig. F).
- 5 Regolare e tendere tutte le cinghie afferenti alla spalla sana con i relativi velcri: quella posteriore, quella ascellare, quella clavicolare e quella anteriore (fig. G). Se dovessero risultare troppo lunghe, è possibile accorciarle, tagliandole a misura e riposizionando il Velcro® ad Y.
- 6 Posizionare le imbottiture a manicotto a protezione del collo e del cavo ascellare (fig. H).
- 7 Posizionare il sostegno del pollice (e relativa pallina riabilitativa) agganciandolo a Velcro® al cuscino (fig. I).



Top III-S 10° · REF. E112 10°

Mantenere la configurazione impostata alla prima applicazione. Il dispositivo si toglie aprendo la tasca reggibraccio e sganciando le fibbie di chiusura. Il dispositivo si re-indossa come segue:

- 1 Posizionare il cuscino sul fianco corrispondente alla spalla da immobilizzare ed appoggiare il braccio nella apposita sacca traspirante.
- 2 Chiudere la cinghia girovita con la fibbia a scatto (fig. A).
- 3 Chiudere la sacca reggibraccio con gli appositi velcri e infilare il pollice nell'apposito sostegno.
- 4 Infilare il braccio opposto alla spalla da immobilizzare nel cerchio formato da bretella ascellare e clavicolare (fig. B) e chiudere il tutore agganciando la fibbia a scatto sulla sacca (fig. C).



MANUTENZIONE



Non candeggiare



Non stirare



Istruzioni per il lavaggio: Lavare a mano fodera (dopo aver tolto l'imbottitura in gommaschiuma), cinghie e manicotto in acqua tiepida, con sapone neutro; risciacquare accuratamente. Lasciare asciugare lontano da fonti di calore



Pulizia chimica non consentita



Non asciugare in asciugatrice

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere.

AVVERTENZE

Il prodotto deve essere utilizzato su indicazione medica o su prescrizione ed applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/tecnico ortopedico. Se ne raccomanda l'utilizzo da parte di un solo paziente. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico.

Прочитайте внимательно данную инструкцию

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Как производителя, ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и изготовлено в соответствии с требованиями Директивы 93/42 / CEE и 2007/47 / CEE. Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® является зарегистрированной торговой маркой Velcro Industries B.V.

ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

REF. E110 10° · REF. E210 15°

размер	S	M	L
длина			
Предплечье см*	< 34	35/39	> 40

*Мера взята от локтя до кончика кулак

Цвет: черный
правый или левый

REF. E111 10° · REF. E211 15° · REF. E112 10°

размер	S	L
длина		
Предплечье см*	< 38	> 39

*Мера взята от локтя до кончика кулак

Цвет: черный
правый или левый

REF. E410 10°/15°

размер	Универсальный
--------	---------------

Цвет: черный
правый или левый

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ



Не отбеливать

не гладить



не подвергать химической чистке



не сушить в сушилке



Инструкции по стирке: Чехол следует стирать вручную (предварительно вынув паролоновую набивку), ремни и муфты в теплой воде, с нейтральным мылом; тщательно прополоскать. Сушить вдали от источников тепла

Утилизируйте устройство или любые из его компонентов

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Не рекомендуется сдавливать ортезом участки тела, страдающие от ран, отеков или опухолей. Не рекомендуется чрезмерно затягивать ремни, создавая зоны местного передавливания или сжатия нислежащих нервов и/или кровеносных сосудов. Рекомендуется поддевать одежду, избегая прямого контакта ортеза с кожей. В случае возникновения сомнений в способе применения, обратитесь за помощью к специалисту-ортопеду. Не рекомендуется носить брейс в непосредственной близости от открытого огня. Не подходить в изделии к открытому пламени

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ортез должен использоваться по медицинским показаниям или согласно предписанию и накладываться протезистом, который является компетентным лицом в вопросах, как собственно применения, так и информации, относящейся к безопасному использованию в соответствии с индивидуальными потребностями. Для обеспечения эффективности, переносимости и правильной работы применение устройства должно осуществляется с особой тщательностью. Любые изменения в структуре или регулировке устройства должны быть предписаны врачом и выполняться с помощью ортопеда-специалиста. Не изменяйте регулировку, сделанную врачом / специалистом. Рекомендуется для индивидуального использования. В случае повышенной чувствительности прямой контакт с кожей может вызвать покраснение или раздражение. При возникновении болей, отеков, припухлостей или других необычных реакций от использования ортеза немедленно обратитесь к врачу. Лица, имеющие склонность к развитию дерматита или аллергии на продукты, полученные из неопрена не должны использовать это устройство.

ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ

- Структура из высокоплотного поролона с тканевым покрытием из серебристого волокна
- Подушка с передней кромкой для оптимальной стабильности; (только REF410) наклонная опорная зона руки, в целях гарантии лучшего комфорта
- Муфта для защиты шеи
- Покрытие и муфты из ворсистого нейлона с внешней стороны для креплений Velcro®
- Карман для поддерживания руки из дышащего материала
- Тяги с креплением на застежках и регулируемые при помощи Velcro®
- Опорный ремешок для большого пальца

ПОКАЗАНИЯ

Послеоперационная терапия (абдукция) вследствие восстановления колпака вращательных суставов, наложения швов на суставную губу, капсульной стабилизации, восстановления мягких тканей

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не выявлено

Top -S 10°/15° · REF. E110 10° · REF. E210 15°

Top II-S 10°/15° · REF. E111 10° · REF. E211 15°

Top 4-S 10°/15° · REF. E410

- 1** Расстегните две застёжки.
(ТОЛЬКО ПОЗ.410) При необходимости, открепите сумку перевязи от подушки и вновь позиционируйте ее на саму подушку в соответствии с линией желаемого градуса отвода: оранжевая=10°; белая=15° (рис.A1).
(ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ПОЗ.410) При необходимости, открепите сумку перевязи от подушки и вновь позиционируйте ее при использовании Velcro® на самой подушке, со стороны плеча, подлежащего иммобилизации. (рис.A2)
- 2** Расположите подушку с боковой стороны плеча, подлежащего иммобилизации.
- 3** Застегните поясной ремень на застёжку (рис.B) и натяните его при использовании соответствующей Velcro® (рис.C). Если он слишком длинный, отрежьте его и вновь позиционируйте Y-образный Velcro®.
- 4** Осторожно проведите предплечье в поддерживающий руку карман (рис.D1), закройте на специальную липучку (ТОЛЬКО ПОЗ.410) и отрегулируйте длину заднего ремешка (рис.D2).
- 5** Пропустите вертикальный ремень по противоположному плечу и пристегните застёжку (рис.E).
- 6** Натяните плечевой ремень с соответствующим Velcro®. Если он слишком длинный, отрежьте его и вновь позиционируйте Y-образный Velcro®.
- 7** Расположите муфтовую набивку для защиты шеи.
- 8** Расположите опору большого пальца (и соответствующий реабилитационный мячик), закрепляя при помощи Velcro® к подушке (рис. F).



ПОСЛЕДУЮЩИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ

Тор -S 10°/15° · REF. E110 10° · REF. E210 15°

Тор II-S 10°/15° · REF. E111 10° · REF. E211 15°

Тор 4-S 10°/15° · REF. E410

Следует сохранять конфигурацию, заданную при первом использовании.

Устройство вынимается, открывая карман и расцепляя застёжки.

Устройство может повторно использоваться следующим образом:

- 1 Позиционируйте подушку с боковой стороны, соответствующей плечу, подлежащему иммобилизации, и расположите руку в специальную сумку перевязи
- 2 Закройте поясной ремень на застёжку (рис.А).
- 3 Закройте сумку перевязи посредством липучек и расположите большой палец в специальной опоре.
- 4 Проведите вертикальный ремень на противоположном плече и застегните застёжку (рис.В).



Top III-S 10° · REF. E112 10°

- 1 В случае необходимости, удалите мешок руку поддержки от подушки и позиция на липучке на самой подушке, так что опекун доказывает, правый или левый.
- 2 положите подушку на стороне, со стороны плеча, чтобы быть иммобилизована, закройте поясной ремень с защелкой пряжку (рис. А) и затягивайте с соответствующим Velcro (рис. А). Если определено, что слишком длинное, вы можете сократить его, сокращая его размер и изменение Y-липучка.
- 3 Аккуратно вставьте предплечье в карман руку поддержки (рис. В) и закройте карман на запястье (рис. С) и предплечья (рис. D) с использованием соответствующего липучки.
- 4 вставить руку, напротив плеча путем иммобилизации в круге, образованном подмышки и ключицы скобой (рис. Е) и закройте опекуна зацепив стопорное пряжку на сумке (рис. F).
- 5 Отрегулировать и затянуть все ремни на плечо звука с его липучки: спины, подмышек, ключицы и передней (рис G.). если они слишком длинное, вы можете сократить их, сокращая их по размеру и репозиционирование Y – липучки.
- 6 положите защитную накладку в шею и подмышки (рис. H)
- 7 поместите поддержку большого пальца (и его реабилитации мяч), зацепив липучки на подушке (рис. I)



ПОСЛЕДУЮЩИЕ ПРИЛОЖЕНИЯ

Top III-S 10° · REF. E112 10°

Сохранить конфигурацию, установленную для первого применения.

Устройство удаляется путем открытия руку поддержки карман и отпуская замок пряжки.

Устройство надевается снова, как это:

- 1 поместите подушку на стороне плеча к иммобилизации и поддерживать вашу руку в дышащий мешок.
- 2 закрыть поясной ремень с защелкой пряжку (рис. А)
- 3 закрыть мешок руку поддержки со специальными липучками и заправить свой большой палец в поддержку.
- 4 В кругу подмышками и ключицы брекеты (рис. В), вы должны поставить руку, которая будет находиться напротив плеча, чтобы быть обездвижен. закрыть опекуна перекинув стопорное пряжку на мешке (рис. С)







ORTHOSERVICE
ROTTERDAM

Take
care
feel
better

**Headquarter: ORTHOSERVICE AG**

Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland

info@orthoservice.com · www.orthoservice.com

Tel. 0041 91 8220088 · Fax 0041 91 8220089

Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH

Flugstraße 7 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland

Tel. 0049 (0)7221 9719780 · Fax 0049 (0)7221 9719782

info@orthoservice.de · www.orthoservice.de

Sede italiana: RO+TEN s.r.l.

Sede legale: Via Fratelli Ruffini, 10 · I-20123 Milano (MI) · Italia

Sede operativa e amministrativa:

Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia

Tel. 0039 039 6014094 · Fax 0039 039 6014234

info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento [art. 2497bis CC]:

Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

**ORTHOSERVICE**
RO+TENTake
care
feel
better